

Chairman Royce Strengthens U.S.-Asia Ties

Dear Friend,

As Chairman of the House Foreign Affairs Committee, I deeply understand the importance of the relationship between the United States and the nations of Asia. As the two largest economies in the world, the commercial ties between the U.S. and China have a huge impact on Southern California.

That is why I am pushing hard for market access for American companies, property rights protections, and stronger rule of law. These measures make it easier for Chinese American entrepreneurs to do business in China.

During my visit to China last year, I had the opportunity to visit Shanghai Disney before it opened its doors. This park is an example of mutually beneficial cooperation in the Pacific Rim. I discussed with officials how California companies and business owners can continue to succeed in China.

身为美国国会外交事务委员会主席，我深深明白维持美国和亚洲国家关系之重要性。作为世界最大的两个经济体，美国和中国之间的商业连结对南加州有着巨大的影响。

因此我致力于推动美国公司的市场开发、产权保护、以及更强而有力的法律规范。这些措施能帮助美国华裔企业家更容易在中国做生意。

去年访问中国期间，我有机会在上海迪士尼对外开放之前进行参观。这个乐园是环太平洋地区互利合作的典范。迪士尼是位于南加州的一个企业，它在引领创造美国和中国人民之间和谐的文化连结。



Chairman Royce visited Shanghai Disneyland and discussed with officials how California companies and business owners can engage more in Asia.

罗伊斯主席参观尚在施工中的上海迪士尼乐园，他与工作人员谈论他们的兴奋之情以及园区即将带来的人潮。



Chairman Royce is recognized by the Asian American Coalition for Education for supporting a government investigation of elite universities allegedly discriminating against Asian American applicants.

罗伊斯主席接受美国亚裔教育联盟 (AACE) 肯定其致力支持对名校涉嫌歧视美籍亚裔申请者的调查。

Earlier this year, I invited Chinese Foreign Minister Wang Yi to meet with members of the House Foreign Affairs Committee. We discussed a number of important global issues including North Korean aggression and U.S.-China exchanges occurring in all fifty states. In May, my Committee also hosted Madame Fu Ying, Chairwoman of the Chinese National People's Congress Committee on Foreign Affairs, where we discussed U.S.-China relations.

When I met with Premier Li in Beijing, we agreed to work more closely together to foster better understanding and cooperation between our two nations. I will continue to use my position as Chairman of the House Foreign Affairs Committee to support U.S. engagement in Asia.

I have offices in Brea and Rowland Heights. If there is any way I can serve your family, do not hesitate to contact me at (626) 964-5123 or royce.house.gov.

今年初，我邀请中国外交部长王毅会见美国国会外交事务委员会的成员，我们讨论了多项重要的全球性议题，包括北韓的侵略，以及所有五十个州的中美交流。今年五月，我的委员会也主办与中国全



Chairman Royce meets with Madame Fu Ying to discuss progress made on relations between the United States and China

罗伊斯主席与傅莹女士会面，讨论中国与美国关系的进展。

国人大外事委员会主任委员傅莹女士的会面，会中讨论了中国与美国的关系。

当我在北京与李鹏总理会面时，我们同意要更紧密地合作，以促进两国之间的相互了解与合作。我将持续以外交事务委员会主席之职，支持美国与亚洲国家之间的互动约定。

我在 Brea 和罗兰岗 (Rowland Heights) 设有办事处。如果您和家人需要任何我的协助与服务，不要犹豫，请致电 (626) 964-5123，或至官方网站 www.royce.house.gov 与我联系。

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "Ed Royce".

Ed Royce
Chairman, House Foreign Affairs
Committee



Chairman Royce maintains an office at Diamond Plaza in Rowland Heights with bilingual staff to better serve the community. Contact him at (626) 964-5123 or www.royce.house.gov if he can assist you.

罗伊斯主席在罗兰岗 (Rowland Heights) 钻石广场设有办事处，并有双语工作人员，以提供社区更好的服务。如果您需要他的协助与服务，请致电 (626) 964-5123，或浏览官方网站# www.royce.house.gov。

Chairman Royce Stands Up for Asian American Students

The Asian American Coalition for Education (AACE) awarded Chairman Ed Royce with the Champion of Equal Education Rights Award for calling for a government investigation of Harvard University's alleged discrimination against Asian Americans applicants. Chairman Royce is also supporting a government investigation of similar alleged discrimination by Yale University, Brown University, and Dartmouth College against Asian Americans.

AACE President Mr. Yukong Zhao said: "Chairman Ed Royce has been continuously supporting the Asian American community, especially in the field of equal education rights. Last year he took the lead to write a letter in support of our Administrative Complaint against Harvard's discriminatory admission practice against Asian American applicants."

Chairman Royce said: "Being Asian American should not be an obstacle to receiving a top university education. Asian American parents are right to be concerned when their hard-working, high-performing children are shut out of top schools. Any discrimination by elite universities against Asian American students is wrong."



Chairman Royce and Walnut Valley Unified School District Board Member Tony Torng spoke with students about the importance of STEM education at a United Abacus Arithmetic Association competition.

罗伊斯主席协同核桃谷联合学区教委会成员佟仪 (Tony Torng)，颁奖给美国珠心算联合会竞赛之获奖学生。



Chairman Royce speaks to influential Chinese Americans about his work to ensure that elite universities and state colleges in California do not discriminate against Asian American applicants.

罗伊斯主席在具有影响力的美籍华裔人士活动中提及他致力于方向，希望确保加州各大名校和学院不会歧视对待美籍亚裔申请者。

美国亚裔教育联盟 (AACE) 颁发平等教育权利奖予罗伊斯主席，表扬他呼吁哈佛大学对歧视美籍亚裔申请者一案的调查。AACE 也计划提交类似的联名申诉，对耶鲁大学、布朗大学和达特茅斯学院提出抗议，罗伊斯主席对此举也给予支持。

AACE 主席赵宇空先生说：「罗伊斯主席一直不断地支持美国亚裔社区，特别是在平等教育权利的领域。去年他率先发出信函，支持我们提出调查哈佛大学在招生过程中是否存在歧视美籍亚裔申请者的申诉。」

罗伊斯主席表明：「作为亚裔美国人，不该成为接受一流大学教育的障碍。如果勤奋而且优秀的孩子被拒于名校大门之外，亚裔父母的担忧是有必要的。任何名校对美籍亚裔学生的歧视是错误的。」

Congress of the United States
House of Representatives
Washington, D.C. 20515

Official Business

*This mailing was prepared, published
and mailed at taxpayer expense.*

Ed Royce

M.C.
PRSRT STD

Chairman Royce Eliminates the Term “Orientals” from Federal Law

The President signed legislation first authored by Chairman Ed Royce and Congresswoman Grace Meng to remove the word “Oriental” from federal law and replace it with “Asian American.”

“Nobody, let alone the federal government, should use a hurtful term like ‘Orientals’ when referring to Americans of Asian descent. Americans of all backgrounds deserve to be treated with dignity and respect,” said Chairman Royce. “No longer will any law of the United States refer to Asian Americans in such an offensive way.”

总统签署的一项法案一将「Oriental」(东方人)字眼自联邦法律中删除，以「Asian American」(亚裔美国人)取而代之，此法案是由罗伊斯主席和众议员孟昭文率先提出的。

罗伊斯主席表示：「没有任何人，甚至是联邦政府，应使用贬义的名词如「Oriental」来意指亚裔美国人。各种背景的美国人都应该被有尊严和尊重地对待。」「将不再有任何美国的法律以冒犯的方式意指亚裔美国人。」



Chairman Royce is leading the investigation in Congress against elite universities to ensure they don't discriminate against qualified Asian American applicants.

罗伊斯主席在国会领导对名校的调查，以确保学校不会对合格的美籍亚裔申请者有歧视的作法。



Chairman Royce welcomed the Lin Family from Fullerton to his Washington office. Chairman Royce can book tours for your family's D.C. trip, please call (626) 964-5123 or visit www.royce.house.gov.

罗伊斯主席欢迎来自富勒顿 (Fullerton) 的林先生全家参观他的华盛顿办公室。罗伊斯主席可为您的家庭安排华盛顿特区之旅，请致电 (626) 964-5123，或至官方网站 www.royce.house.gov 查询。

District Offices

Downtown Brea • 210 W Birch Street, Suite 201, Brea, CA 92821

Diamond Plaza • 1380 S. Fullerton Rd., Suite 205, Rowland Heights, CA 91748

Sign up for email updates at:
www.royce.house.gov



www.facebook.com/edroyce
www.twitter.com/repedroyce

www.instagram.com/repedroyce
www.royce.house.gov/

If I can be of assistance, please call (714) 255-0101 or (626) 964-5123